

Sancta Missa Ritus initialis

2 **Introitus**
Signum crucis

Sacerdos ✠ *In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.*

Populus Amen.

7 **Salutatio**

S. *Dominus vobiscum.*

P. Et cum spiritu tuo.

Actus Pœnitentiâlis

12 **S.** *Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut apti simus ad sacra mysteria celebranda.*

P. Confiteor Deo omnipotenti et vobis, fratres, quia peccavi nimis cogitatione, verbo, opere et omissione: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa.

17 Ideo precor beâtam Mariâm semper Virginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, orâre pro me ad Dominum Deum nostrum.

S. *Misereatur nostri omnipotens Deus et, dimissis peccatis nostris, perducat nos ad vitam æternam.*

P. Amen.

22 **S.** *Kyrie, eléison.*

P. *Kyrie, eléison.*

S. *Christe, eléison.*

P. *Christe, eléison.*

S. *Kyrie, eléison.*

27 **P.** *Kyrie, eléison.*

Gloria

P. Glória in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonæ voluntátis.

32 Laudâmus te, benedicimus te, adorâmus te, glorificâmus te, grâtiâs ágimus tibi propter magnam gloriam tuam, Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnipotens.

Dómine Fili unigénite, Iesu Christe, Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis;

37 qui tollis peccáta mundi, suscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis.

Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus

Ordinário da Missa Ritos iniciais

Canto de entrada 2

Sinal da cruz

Celebrante ✠ *Em nome do Pai e do Filho e do Espírito Santo.*

Assembléia Amen.

...

C. *A graça de Nosso Senhor Jesus Cristo, o amor do Pai e a comunhão do Espírito Santo estejam convosco.*

A. Bendito seja Deus, que nos reuniu no amor de Cristo.

Atto penitenziale 12

C. *Irmãos: Para celebrarmos dignamente os santos mistérios, reconheçamos que somos pecadores. Confessemos os nossos pecados.*

A. Confesso a Deus todo-poderoso e a vós, irmãos, que pequei muitas vezes por pensamentos e palavras, actos e omissões, por minha culpa, minha tão grande culpa.

E peço à virgem Maria, aos Anjos e Santos e a vós, irmãos, que rogueis por mim a Deus, nosso Senhor.

C. *Deus todo-poderoso tenha compaixão de nós, perdoe os nossos pecados e nos conduza à vida eterna.*

A. Amen.

C. *Senhor, tende piedade de nós.*

A. Senhor, tende piedade de nós.

C. *Cristo, tende piedade de nós.*

A. Cristo, tende piedade de nós.

C. *Senhor, tende piedade de nós.*

A. Senhor, tende piedade de nós.

Glória

A. Glória a Deus nas alturas, e paz na terra aos homens por Ele amados.

Senhor Deus, rei dos céus, Deus Pai todo-poderoso: nós Vos louvamos, nós Vos bendizemos, nós Vos adoramos, nós Vos glorificamos, nós Vos damos graças, por vossa imensa glória.

37 Senhor Jesus Cristo, Filho Unigénito, Senhor Deus, Cordeiro de Deus, Filho de Deus Pai: Vós que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós
Vós que tirais o pecado do mundo, acolhei a nossa súplica.

42 Vós, que estais à direita do Pai, tende piedade de nós.

Só Vós sois o Santo; só Vós, o Senhor; só Vós, o

42 Altíssimus, Iesu Christe, cum Sancto Spíritu: in glória
Dei Patris.
Amen.

Collecta

47 **S. Orémus:** (...) *Per Dominum nostrum Iesum
Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in
unitate Spiritus Sancti, Deus per omnia saecula
saeculorum.*
P. Amen.

Liturgia verbi

Prima lectio

2 **Lector** Verbum Dómini.
P. Deo grátias.

Psalmus responsórius Secunda lectio

7 **L. Verbum Dómini.**
P. Deo grátias.

Allelúia et Versus. Evangelium

P. Allelúia!
S. Dóminus vobíscum.
12 **P. Et cum spíritu tuo.**
S. Lécio sancti Evangélli secúndum
(Matthæum/Marcum/Lucam/Ioannem).
P. ✠ Glória tibi, Dómine.
S. Verbum Dómini.
17 **P. Laus tibi, Christe.**

Homilia

Professio fidei (Symbolum)

Creo in unum Deum, Patrem omnipoténtem,
factórem cæli et terræ, visibílium ómnium et
22 invisibílium.
Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei
unigénitum, et ex Patre natum ante ómnia sæcula.
Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo
vero, génitum, non factum, consubstantiálem Patri:
27 per quem ómnia facta sunt.
Qui propter nos hómines et propter nostram salutem
descéndit de cælis.
✠ Et incarnátus est de Spíritu Sancto ex María
Virgine, et homo factus est.
32 Crucifixus étiam pro nobis sub Póntio Piláto; passus
et sepultus est,
et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras, et
ascéndit in cælum, sedet ad dexteram Patris.
Et íterum ventúrus est cum glória, iudicáre vivos et
37 mórtuos, cuius regni non erit finis.

Altíssimo Jesus Cristo; com o Espírito Santo, na
glória de Deus Pai.
Amen.

47

C. Oremos.

...

A. Amen.

Liturgia da palavra

Primeira leitura

Leitor Palavra de Deus.
A. Graças a Deus.

Salmo Segunda leitura

L. Palavra de Deus.
A. Graças a Deus.

7

Evangelho

A. Aleluia.
C. O Senhor esteja convosco.
A. Ele está no meio de nós.
C. Evangelho de Nosso Senhor Jesus Cristo, segundo
...
A. ✠ Glória a Vós, Senhor.
C. Palavra da Salvação.
A. Glória a Vós, Senhor.

12

17

Homilia

Profissão de fé

Creio em um só Deus, Pai todo-poderoso, Criador do
céu e da terra, de todas as coisas visíveis e invisíveis.

Creio em um só Senhor, Jesus Cristo, Filho Unigênito
de Deus, nascido do Pai antes de todos os séculos:
Deus de Deus, Luz da Luz, Deus verdadeiro de Deus
verdadeiro; gerado, não criado, consubstancial ao Pai.
Por Ele todas as coisas foram feitas.

E por nós, homens, e para nossa salvação desceu dos
Céus.

✠ E encarnou pelo Espírito Santo, no seio da Virgem
Maria, e Se fez homem.

Também por nós foi crucificado sob Pôncio Pilatos;
padeceu e foi sepultado.

Ressuscitou ao terceiro dia, conforme as Escrituras; e
subiu aos Céus, onde está sentado à direita do Pai.

De novo há-de vir em sua glória, para julgar os vivos
e os mortos; e o seu reino não terá fim.

32

Et in Spiritum Sanctum, Dóminum et vivificántem:
qui ex Patre Filióque procedit.
Qui cum Patre et Filio simul adorátur et
conglorificátur: qui locútus est per prophétas.
42 Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam
Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma in remissionem peccatórum.
Et expécto resurrectionem mortuórum, et vitam
ventúri sæculi.
47 Amen.

Oratio universalis seu Oratio fidelium

S. Oremus.

P. Te rogamus, audi nos.

P. Amen.

Liturgia Eucharistica

Offertorium

2 S. *Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi, quia de tua largitate accévimus panem, quem tibi offérimus, fructum terræ et óperis mánuum hóminum: ex quo nobis fiet panis vitæ.*

7 P. Benedíctus Deus in sæcula.

S. *(Per huius aquae et vini mysterium eius efficiamur divinitatis consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps.)*

12 S. *Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi, quia de tua largitate accévimus vinum, quod tibi offérimus, fructum vitis et óperis mánuum hóminum: ex quo nobis fiet potus spirituális.*

P. Benedíctus Deus in sæcula.

S. (...)

17 S. *Oráte, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.*

P. *Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.*

22 Oratio super oblata

P. Amen.

Præx Eucharistica II

S. *Dóminus vobiscum.*

P. *Et cum spíritu tuo.*

27 S. *Sursum corda.*

P. *Habémus ad Dóminum.*

S. *Grátias agámus Domino Deo nostro.*

P. *Dígnum et iustum est.*

Præfatio

Creio no Espírito Santo, Senhor que dá a vida, e 37
procede do Pai e do Filho;
e com o Pai e o Filho é adorado e glorificado: Ele que
falou pelos Profetas.
Creio na Igreja una, santa, católica e apostólica.

Professo um só batismo para remissão dos pecados. 42
E espero a ressurreição dos mortos, e a vida do mundo
que há-de vir.

Amen.

Oração universal

C. ...

A. ...

A. Amen.

Liturgia eucarística

... 2

C. *Bendito sejas, Senhor, Deus do universo, pelo pão que recebemos da vossa bondade, fruto da terra e do trabalho do homem, que hoje Vos apresentamos, e que para nós se vai tornar Pão da vida.*

A. Bendito seja Deus para sempre.

C. (...)

C. *Bendito sejas, Senhor, Deus do universo, pelo vinho que recebemos da vossa bondade, fruto da videira e do trabalho do homem, que hoje Vos apresentamos e que para nós se vai tornar Vinho da salvação.*

A. Bendito seja Deus para sempre.

C. (...)

C. *Orai, irmãos, para que o meu e vosso sacrifício seja aceite por Deus Pai todo-poderoso.*

A. *Receba o Senhor por tuas mãos este sacrifício, para glória do seu nome, para nosso bem e de toda a santa Igreja.*

Oração sobre as oblatas

A. Amen.

Oração eucarística II

C. *O Senhor esteja convosco.*

A. *Ele está no meio de nós.*

C. *Corações ao alto.*

A. *O nosso coração está em Deus.*

C. *Dêmos graças ao Senhor nosso Deus.*

A. *É nosso dever, é nossa salvação.*

Prefácio

32 **S.** Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos
tibi, sancte Pater, semper et ubique grätias ägere per
Filium dilectiönis tuæ Jesum Christum. Verbum
tuum, per quod cuncta fecisti: quem misisti nobis
37 Salvatorem et Redemptorem, incarnatum de Spíritu
Sancto et ex Vírgine natum. Qui voluntatem tuam
adimplens et pópulum tibi sanctum acquirens
exténdit manus cum pateretur, ut mortem sólveret et
resurrectiönem manifestáret. Et ídeo cum Angelis et
42 ómnibus Sanctis glóriam tuam prædicámus, una voce
dicéntes:

Sanctus

P. Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth.
Pleni sunt cæli et terra glória tua.
Hosánna in excélsis.
47 Benedíctus qui venit in nómine Dómini.
Hosánna in excélsis.
S. Vere Sanctus es, Dómine, fons omnis sanctitátis.
Hæc ergo dona, quæsumus, Spíritus tui rore
sanctífica, ut nobis Corpus et Sanguis fiant Dómini
52 nostri Iesu Christi.

*Qui cum Passiõni voluntárie traderetur, accépit
panem et gratias agens frégit, dedítque discíplulis suis,
dicens:*

✠ ACCIPITE ET MANDUCATE EX HOC OMNES: HOC
57 EST ENIM CORPIS MEUM, QUOD PRO VOBIS
TRADETUR.

*Símili modo, postquam cenátum est, accípiens et
cálicem, iterum grätias agens dédit discíplulis suis,
dicens:*

✠ ACCIPITE ET BIBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM
62 CALIX SANGUINIS MEI NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI,
QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN
REMISSIONEM PECCATORUM. HOC FACITE IN MEAM
COMMEMORATIONEM.

67 *Mystérium fidei.*

P. Mortem tuam annuntiámus, Dómine, et tuam
resurrectiönem confitémur, donec vénias.

S. Mémoires igitur mortis et resurrectiönis eius, tibi,
Dómine, panem vitæ, et calicem salutis offérimus,
72 grätias agens quia nos dignos habuisti astáre coram te
et tibi ministráre.

Et súplices deprecámur ut Corporis et Sánguinis

C. Senhor, Pai santo, Deus eterno e onnipotente, é
verdadeiramente nosso dever, é nossa salvação, 32
dar-Vos graças sempre e em toda a parte por Jesus
Cristo, vosso amado Filho. Ele é a vossa Palavra, por
quem tudo criastes. Enviado por Vós como Salvador e
Redentor, fez-Se homem pelo poder do Espírito Santo
e nasceu da Virgem Maria. Para cumprir a vossa 37
vontade e adquirir para Vós um povo santo, estendeu
os braços e morreu na cruz; e, destruindo assim a
morte, manifestou a vitória da ressurreição. Por isso,
com os Anjos e os Santos, proclamamos a vossa
glória, cantando numa só voz. 42

Sanctus

A. Santo, Santo, Santo, Senhor, Deus do universo.
O céu e a terra proclamam a vossa glória.
Hossana nas alturas.
Bendito O que vem em nome do Senhor. 47
Hossana nas alturas!
C. Vós, Senhor, sois verdadeiramente santo, sois a
fonte de toda a santidade. Santificai estes dons,
derramando sobre eles o vosso Espírito, de modo que
se convertam, para nós, no Corpo e Sangue de Nosso
52 Senhor Jesus Cristo.

*Na hora em que Ele Se entregava, para
voluntariamente sofrer a morte, tomou o pão e, dando
graças, partiu-o e deu-o aos seus discíplulos, dizendo:*

✠ TOMAI, TODOS, E COMEI: ISTO É O MEU CORPO
57 QUE SERÁ ENTREGUE POR VÓS.

*De igual modo, no fim da Ceia, tomou o cálice e,
dando graças, deu-o aos seus discíplulos, dizendo:*

✠ TOMAI, TODOS, E BEBEI: ESTE É O CÁLICE DO
MEU SANGUE, O SANGUE DA NOVA E ETERNA 62
ALIANÇA, QUE SERÁ DERRAMADO POR VÓS E POR
TODOS, PARA REMISSÃO DOS PECADOS. FAZEI ISTO
EM MEMÓRIA DE MIM.

Mistério da fé!

A. Anunciamos, Senhor, a vossa morte, proclamamos 67
a vossa ressurreição. Vinde, Senhor Jesus!

C. Celebrando agora, Senhor, o memorial da morte e
ressurreição de vosso Filho, nós Vos oferecemos o pão
da vida e o cálice da salvação e Vos damos graças
porque nos admitistes à vossa presença para Vos 72
servir nestes santos mistérios.

Humildemente Vos suplicamos que, participando no

Christi partícipes a Spírítu Sancto congrégemur in unum.

77 Recordáre, Dómine, Ecclésiæ tuæ toto orbe diffúsæ,

ut eam in caritatē perficias una cum Papa nostro N. et Epíscopo nostro N. et univérso clero.

Meménto etiam fratrum nostrórum, qui in spe resurrectiõnis dormiérunt, omniúmque in tua

82 miseratiõnis defunctórum, et eos in lumen vultus tui admítte.

Omnium nostrum, quæsumus, miserére, ut cum beáta Dei Genetrice Virgine Maria, beátis Apóstolis et ómnibus Sanctis, qui tibi a sæculo placuérunt, ætérnæ

87 vitæ mereámur esse consórtes, et te laudémus et glorificémus per Filium tuum Jesum Christum.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitatē Spírítus Sancti, omnis honor et glória per ómnia sæcula sæculórum.

92 P. Amen.

Communio

2 **Pater Noster (Oratio Dominica)**

S. Præceptis salutaribus móniti, et divína institutiõne formáti, audémus dicere:

P. Pater noster, qui es in cælis: sanctificétur nomen tuum;

7 advéniat regnum tuum; fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra.

Panem nostrum quotidianum da nobis hódie; et dimitte nobis débita nostra,

12 sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris; et ne nos indúcas in tentatiõnem; sed líbera nos a malo.

S. Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, da propítius pacem in díebus nostris, ut, ope

17 misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatiõne secúri: expectántes beátam spem at advéntum Salvatoris nostri Iesu Christi.

P. Quia tuum est regnum, et potestas, et gloria in sæcula.

22

Signum pacis

S. Dómine Iesu Christe, qui dixísti tuis: “Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis”: ne respicias

Corpo e Sangue de Cristo, sejamos reunidos, pelo Espírito Santo num só corpo.

Lembraí-Vos, Senhor, da vossa Igreja, dispersa por toda a terra,

77 e tornai-a perfeita na caridade em comunhão com o Papa N., o nosso Bispo N. e todos aqueles que estão ao serviço do vosso povo.

Lembraí-Vos também dos [outros] nossos irmãos que adormeceram na esperança da ressurreição, e de todos aqueles que na vossa misericórdia partiram deste mundo: admiti-os na luz da vossa presença.

82 Tende misericórdia de nós, Senhor, e dai-nos a graça de participar na vida eterna, com a Virgem Maria, Mãe de Deus, os bem-aventurados Apóstolos e todos os Santos que desde o princípio do mundo viveram na vossa amizade, para cantarmos os vossos louvores, por Jesus Cristo, vosso Filho.

87 Por Cristo, com Cristo, em Cristo, a Vós, Deus Pai todo-poderoso, na unidade do Espírito santo, toda a honra e toda a glória agora e para sempre.

92 A. Amen.

Ritos da comunhão

Pater noster 2

C. . . .

A. Pai nosso que estais nos céus, santificado seja o vosso nome; venha a nós o vosso reino, seja feita a vossa vontade

7 assim na terra como no céu. O pão nosso de cada dia nos dai hoje; perdoai-nos as nossas ofensas, assim como nós perdoamos a quem nos tem ofendido; e não nos deixeis cair em tentação; 12 mas livrai-nos do mal.

C. Livrai-nos de todo o mal, Senhor, e dai ao mundo a paz em nossos dias, para que, adjudados pela vossa misericórdia, sejamos sempre livres do pecado e de toda a perturbação, enquanto esperamos a vinda

17 gloriosa de Jesus Cristo nosso Salvador.

A. Vosso é o reino e o poder e a glória para sempre.

Sinal da paz

C. Senhor Jesus Cristo, que dissestes aos vossos Apóstolos: “Deixo-vos a paz, dou-vos a minha paz”: 22

27 *peccáta nostra, sed fidem Ecclésiæ tuæ; eámque
secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre
dignéris. Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.*

P. Amen.

S. *Pax Dómini sit semper vobíscum.*

P. Et cum spírítu tuo.

32 **S.** *Offerte vobis pacem.*

Agnus Dei

S. (...)

P. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

37 **S.** Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

S. (...)

S. *Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.*

42 *Beáti qui ad cenam Agni vocati sunt.*

P. Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

S. (...)

Communio

47 **S.** *Corpus Christi.*

P. Amen.

S. (...)

...

Oratio post communionem (Postcommunio)

52 **S.** *Orémus: (...) Per Christum Dominum nostrum.*

P. Amen.

Ritus conclusiõnis

2

S. *Dóminus vobíscum.*

P. Et cum spírítu tuo.

S. *Benedícat vos omnípotens Deus, ✠ Pater, et Filius, et Spírítus Sanctus.*

7 **P.** Amen.

Benedictio

Ite

S. *Ite, missa est.*

P. Deo grátias.

Salve Regina

2 **S.** *Salve Regina, mater misericordiæ;
vita, dulcedo et spes nostra, salve.*

não olheis aos nossos pecados, mas à fé da vossa Igreja e dai-lhe a união e a paz, segundo a vossa vontade. Vós que sois Deus com o Pai na unidade do Espírito Santo.

A. Amen. 27

C. *A paz do Senhor esteja sempre convosco.*

A. O amor de Cristo nos uniu.

C. *Saudai-vos na paz de Cristo.*

...

C. (...)

A. Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós.

Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós.

Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, dai-nos a paz. 37

C. (...)

C. *Felizes os convidados para a Ceia do Senhor. Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo.*

A. Senhor, eu não sou digno de que entreis em minha morada, mas dizei uma palavra e serei salvo. 42

C. (...)

...

C. *O Corpo de Cristo.*

A. Amen. 47

C. (...)

...

C. ...

A. Amen. 52

Ritos de conclusã

...

C. *O Senhor esteja convosco.*

A. Ele está no meio de nós.

C. *Abençoe-vos Deus todo-poderoso, ✠ Pai, Filho e Espírito Santo.*

A. Amen. 7

...

C. *Ide em paz e o Senhor vos acompanhe.*

A. Graças a Deus.

Salve Regina

S. *Salve Regina, mater misericordiæ;
vita, dulcedo et spes nostra, salve.* 2

5 *Benedícat*] Ad benedictionem episcopalem: **Episcopus:** *Sit nomen Dómini benedictum.* **P.** Ex hoc nunc et usque in sæculum. **E.** *Adiutórium nostrum in nómine Dómini.* **P.** Qui fecit cælum et terram.

Ad te clamamus, exsules filii Evæ;
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac
lacrimarum valle.

7 Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes
oculos ad nos converte.
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post
hoc exsilium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

Ad te clamamus, exsules filii Evæ;
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac
lacrimarum valle.

Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes 7
oculos ad nos converte.
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post
hoc exsilium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.